

Ὡδὴ α' Ἦχος α' Πα

π
q Χρι-στός γεν- νά- ται δο-ξά- σα-τε

Χρι-στός ἐξ ου-ρα-νῶν α-παν- τή-σα-τε π
q

Χρι-στό- ος ἐ- πί γῆς υ- ψώ-θη-τε

Ἀ-σα-τε τῷ Κυ-ρί- ω πά-σα ἡ γῆ-η-η καὶ ἐν εὐ-φρο-σύν-υ-νη

α- νυμ- νή- σα-τε λα-οὶ ὅ- τι δε-δό- ο-ξα-α-σται

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς, ὑψώθητε. Ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται

Christ is born; therefore, glorify!* Christ is come from heaven; encounter Him!* Christ is on earth; arise to Him!* Sing to the Lord all you who dwell on the earth and in merry spirits,*O you peoples, praise His birth, for He is glorified.

Ὡδὴ γ'

π π
q q

Τω προ των αι- ω- νον

π
q

εκ Πα-τρος γεν-νη-θεν-τι αρ- ρε- ευ-στως Υι- ω

π
q

και επ' ε- σχα-των εκ Παρ-θε-νου

π
q

σαρ-κω-θεν-τι α-σπο-ρως Χρι- στω- ω τω θε- ω βο- η- σω-μεν

Δ
δ

Ο α- νυ- ψω-σας το κε-ρας η- μων

π
q

Α- γι-ος ει Κυ-υ-ρι-ι- ε

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι ἀρρεὺστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, σαρκιωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν, ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν. Ἅγιος εἶ Κύριε.

To the Son begotten* without flux of the Father before the ages,* and who was lately made incarnate* of the Virgin without seed,* to Christ God now let us cry aloud,* “You have exalted the horn of our strength,* only You are holy, O Lord.

π ρ Δ
Ραβ-δος εκ της ρι-ζης Ι-εσ-σαι

και αν-θος εξ αυ-της Χρι-στε

εκ της Παρ-θε-νου α-νε-βλα-στη-σας

εξ ο-ρους ο αι-νε-τος κα-τα-σκι-ου δα-σε-ος π ρ

ηλ-θες σαρ-κω-θεις εξ α-πει-ραν-δρου ο α-υ-λος και Θε-ος Δ

Δο-ξα τη δυ-να-μει σου Κυ-υ-ρι-ι-ε π ρ

Ράβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου ἀνεβλάστησας, ἐξ ὄρους ὁ αἰνετός, κατασκήνιου δασέος, ἦλθες σαρκωθεὶς ἐξ ἀπειράνδρου, ὁ ἄυλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Jesse's root produced a branch, O Christ, and You, its flower, blossomed forth* from the Virgin who by Habakkuk prophetically once was called,* 'overshadowed dense mountain.'* From her who knew not man You came incarnate,* the immaterial God. Glory to Your power, O Lord.

Ὡδὴ ε΄

π q Δ
Θε-ος ων ει-ρη-νης Πα-τη-η-ηρ οι-κτιρ-μων

της με-γα-λης Βα-λη-ης σου τον Αγ-γε-λον π q

ει-ρη-νην πα-ρε-χο-με-νον α-πε-σει-λας η-μιν π q

ο-θεν θε-ο-γνω-σι-ας Δ

π ρ
προς φως ο-δη-γη-θεν-τες εκ νυ-κτος ορ-θρι-ζον-τες

δο-ξο-λο-γου-μεν σε Φι-λα-αν-θρω-ω-πε π q

Θεὸς ὢν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρμῶν, τῆς μεγάλης βουλῆς σου τὸν Ἄγγελον, εἰρήνην ἀρεχόμενον, ἀπέστειλας ἡμῖν, ὅθεν θεογνωσίας, πρὸς φῶς ὁδηγηθέντες, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, δοξολογοῦμέν σε Φιλάνθρωπε.

God of peace and Father of mercies, your Son* You have sent unto us as your messenger,* the Angel of Great Counsel who is granting us Your peace.* Therefore, having been guided* to the light of godly knowledge,* waking from the night to dawn we sing Your glory, O Lover of man.

Ὡδὴ ς'

π
q



Σπλαγχ-νων Ι-ω-ναν εμ-βρυ-ον α- πη-με-σεν



ε- να- λι- ος θηρ οι- ον ε- δε-ε-ξα-α-το τη Παρ- θε- νω δε



ε- νοι- κη- σας ο Λο-γος και σα-αρ-κα λα-βων



δι- ε- λη-λυ-θε φυ- λα- ξας α- δι- α- φθο-ρον



η- ης γαρ ουχ υ- πε-στη ρευ-σε-ως



την τε- κου-σαν κα- τε- σχεν α- πη- η-μα-αν-τον

Σπλάγχνων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν, ἐνάλιος θήρ, οἶον ἐδέξατο. Τῇ Παρθένῳ δέ, ἐνοικήσας ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβὼν, διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον, ἥς γὰρ οὐχ ὑπέστη ρεύσεως, τὴν τεκοῦσαν κατέσχεν ἀπήμαντον.

Such as it received* Jonah as an embryo,* the seabeast disgorged him from its bowels intact.* With the virgin though,* when the Logos had dwelt in her, taking on flesh,* He came forth from her preserving her yet incorrupt.* For from her no fluxion suffered He,* and He kept her unaltered in childbirth.

Ὁδὴ ζ'

π
q

Οἱ Παι-δες ευ-σε-βει- α συν-τρα-φεν-τες

δυσ- σε-βους προ-σταγ-μα-τος κα- τα-φρο- νη-σαν- τες

π
q

πυ- ρο- ος α- πει-λην ουκ ε- πτο- η- θη-σαν

π
q

αλλ' εν με-σω της φλο-γος ε- στω-τες ε- ψαλ- λον

π
q

Ο των Πα- τε- ε- ρων Θε- ος ευ-λο-γη-τος ει

Οἱ Παῖδες εὐσεβεῖα συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογός, ἐστῶτες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

The children,* nurtured piously together,* with contempt regarded the impious king's decree,* intrepidly faced the threat of holocaust,* and while standing in the midst of flames they chanted thus,* saying, "O God of the fathers, You are blessed."

π
q Αι-νου- μεν ευ-λο-γου-μεν και προ-σκυ-νου-μεν τον Κυ- ρι-ον Δ

Θαυ-μα-τος υ-περ-γυ- ους η δρο-σο- βο-λος

εξ- ει- νο- νι- σε κα- μι- νος τυ- υ- υ- πον

ου γαρ ους ε- δε- ξα-το φλε-γει νε-ους

ως ου- δε πυρ της Θε- ο- τη- τος

Παρ-θε-νου ην υ- πε- ε-δυ νη-δυν π
q

δι- ο- ο α- νυ-μνου-τες α- να-μελ-ψω-μεν Δ

Ευ-λο- γει-τω η κτι-σις πα- α- σα τον Κυ-ρι-ον π
q

και υ- πε- ρυ- ψου- ου-τω εις παν-τας

τους αι- ω- ω-ω- να- α- ας π
q

Θαύματος ὑπερφυούς ἡ δροσοβόλος, ἐξεικόνισε κάμινος τύπον, οὐ γὰρ οὕς ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὥς οὐδὲ πῦρ τῆς θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδυν νηδύν. Διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν, Εὐλογείτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Babylon's bedewing furnace bore the image* of an extraordinary wonder,* for it did not burn the youths it accepted,* nor did the fire of Divinity* consume the Virgin's womb wherein it went.* So let us melodiously chant in praise,* "Let all creation bless and extol the Lord,* and let it exalt Him* supremely to the ages."

Ὡδὴ θ'

π
q

Με-γα-λυ-νον ψυ-χη-η μου-ου την τι-μι-ω-τε-ε-ραν

και εν-δο-ξο-τε-ε-ραν των α-νω στρα-τευ-μα-α-των

Μυ-στη-ρι-ον ξε-νον ο-ρω-ω και πα-ρα-δο-ξον! π
q

ου-ρα-νον το σπη-λαι-ον θρο-νον

Χε-ρου-βι-κον την Παρ-θε-νον την φα-ατ-νην χω-ρι-ι-ον

εν ω-ω α-νε-κλι-θη ο α-χω-ρη-τος Χρι-στο-ος ο Θε-ος

ον α-νυ-μουν-τες με-γα-λυ-υ-νο-ο-με-ε-ε-εν π
q

Μεγάλυνον, ψυχή μου, τὴν τιμιωτέραν, καὶ ἐνδοξοτέραν τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Μυστήριον ξένον, ὄρω καὶ παράδοξον, οὐρανὸν τὸ σπήλαιον θρόνον Χερουβικὸν τὴν Παρθένον τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλίθη ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν

O my soul, magnify her who is greater*in honor and in glory than the armies of heaven.

I see here a strange and paradoxical mystery,* for behold! the grotto is heaven,* cherubic throne is the Virgin,* the manger a grand space* in which Christ our God the uncontainable reclined as a babe,*whom in extolling do we magnify.